

כג (א) וַיְהִי חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

(ב) וַתָּמָת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹד לְשָׂרָה וּלְבַכְתָּהּ:

(ג) וַיִּקָּם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֶתוֹ וַיֵּדְבַר אֶל-בְּנֵי-חֵת לֵאמֹר:

(ד) גֵּר-וְתוֹשֵׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אַחְזַת-קִבְרִי עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלְפָּנַי:

(ה) וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חֵת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

(ו) שְׁמַעְנוּ אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכָנוּ בְּמִבְחָר קִבְרֵינוּ קִבֵּר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמָּנוּ אֶת-קִבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקִּבְרֵ מֵתֶיךָ:

(ז) וַיִּקָּם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְעַם-הָאָרֶץ לְבְנֵי-חֵת:

(ח) וַיֵּדְבַר אֹתָם לֵאמֹר אִם-יֵשׁ אֶת-נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת-מֵתִי מִלְפָּנַי שְׁמַעוּנִי וּפְגַעוּ-לִי בְּעַפְרוֹן בֶּן-צֹחַר:

(ט) וַיִּתֶּן-לִי אֶת-מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-לוֹ אֲשֶׁר בְּקִצְיָה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מְלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחְזַת-קִבְרִי:

(י) וְעַפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי-חֵת וַיַּעַן עַפְרוֹן הַחִתִּי אֶת-אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת לְכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ לֵאמֹר:

(יא) לֹא-אֶדְבֹר לְעֵינֵי שְׂמַעְנֵי הַשָּׂדֵה נָתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר-בּוֹ לָךְ נִתְּתִיךָ לְעֵינֵי בְנֵי-עַמִּי נִתְּתִיךָ לָךְ קִבֵּר מִתְּךָ:

(יב) וַיִּשְׁתַּחֲוֶה אַבְרָהָם לְפָנָיו עִם הָאָרֶץ:

(יג) וַיֵּדְבַר אֶל-עַפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם-הָאָרֶץ לֵאמֹר אֲדָם-אַתָּה לוֹ שְׂמַעְנֵי נָתַתִּי כֶסֶף הַשָּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת-מֵתִי שָׂמָּה:

(יד) וַיַּעַן עַפְרוֹן אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

(טו) אֲדָנָי שְׂמַעְנֵי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאֹת שְׁקֵל-כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינֶךָ מִזֶּה-הוּא וְאֶת-מֵתְךָ קִבֵּר:

(טז) וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל-עַפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעַפְרוֹן אֶת-הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי-חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁקֵל כֶּסֶף עֹבֵר לְסַחַר:

כג (א) וַהוּוֹ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה-וָעֶסְרִין וְשִׁבְעַת שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

(ב) וּמִיַּתַּת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֲבֵרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַאֲתָא אַבְרָהָם לְמִסְפְּדָה לְשָׂרָה וּלְמִבְכָּה:

(ג) וְקָם אַבְרָהָם מֵעַל אַפְּי מִיַּתָּה וּמְלַל עִם-בְּנֵי-חֵת-חֵתָה לְמִימַר:

(ד) דִּיר-וְתוֹתֵב אָנָא עִמָּכוֹן הֲבוּ לִי אַחְסַנַת-קִבּוּרָא עִמָּכוֹן וְאֶקְבֵּר מִיַּתִּי מִן-קִדְמִי:

(ה) וַאֲתִיְבוּ בְנֵי-חֵת-חֵתָה יַת-אַבְרָהָם לְמִימַר לָהּ:

(ו) קִבְל-מִנָּנָא רְבוּנָנָא רַב קִדְם-יָג אַתְּ בִּינִינָא בְּשַׁפְרָ קִבְרֵינָא קִבֵּר יַת-מִיַתְךָ אָנָשׁ מִנָּנָא יַת-קִבְרָה לֹא-יִמְנַע מִנְךָ מִלְמִקְבֵּר מִיַתְךָ:

(ז) וְקָם אַבְרָהָם וּסְגֵר לְעַמָּא-דְאַרְעָא לְבְנֵי חֵתָה:

(ח) וּמְלַל עִמָּהוֹן לְמִימַר אִם-אִית-רַעְנָא נַפְשְׁכוֹן לְמִקְבֵּר יַת-מִיַתִּי מִן-קִדְמִי קִבִּילוּ-מִנִּי וּבַעוּ-לִי מִן-עַפְרוֹן בֶּר-צֹחַר:

(ט) וַיִּתֶּן-לִי יַת-מַעְרַת כַּפְלֵתָא דִּלְיָה דְבַסְטָר חַקְלָה בְּכֶסֶף שְׂלִים יִתְנַנָּה לִי בִּינִיכוֹן לְאַחְסַנַת קִבּוּרָא:

(י) וְעַפְרוֹן יָשָׁב בְּגוֹ בְנֵי-חֵת-חֵתָה וַאֲתִיב עַפְרוֹן חֵתָה יַת-אַבְרָהָם קִדְם-בְּנֵי חֵתָה לְכָל עַלְי תְּבַע-קִרְתָּה לְמִימַר:

(יא) לֹא-רְבוּנֵי קִבְל-מִנִּי חַקְלָא יִתְבִּית לָךְ וּמַעְרַתָּא דְבָהּ לָךְ יִתְבַּתָּה לְעֵינֵי בְנֵי-עַמִּי יִתְבַּתָּה לָךְ קִבֵּר מִיַתְךָ:

(יב) וּסְגֵר אַבְרָהָם קִדְם עַמָּא דְאַרְעָא:

(יג) וּמְלַל עִם-עַפְרוֹן קִדְם-עַמָּא דְאַרְעָא לְמִימַר בְּרַם אִם-עַבְדֵּת-לִי טִיבּוֹ קִבְל מִנִּי אֲתִין כֶּסֶף דְמִי-חַקְלָא סַב מִנִּי וְאֶקְבֵּר יַת-מִיַתִּי תַמָּן:

(יד) וַאֲתִיב עַפְרוֹן יַת-אַבְרָהָם לְמִימַר לָהּ:

(טו) רְבוּנֵי קִבְל-מִנִּי אַרְעֵ שְׁוִיא-אַרְבַּע מֵאָה סְלַעִין-דְכֶסֶף בֵּינָא וּבֵינִיךָ מֵא-הִיא וַיַּת-מִיַתְךָ קִבֵּר:

(טז) וּקִבְל אַבְרָהָם מִן-עַפְרוֹן וַתִּקַּל אַבְרָהָם לְעַפְרוֹן יַת-כֶּסֶף דְמִלְל קִדְם-בְּנֵי חֵתָה אַרְבַּע מֵאָה סְלַעִין דְכֶסֶף מִתְקַבֵּל סַחֲרָא בְּכָל-מְדִינָא:

(יז) וְקָם וַחֲקַל עֶפְרוֹן דְּבִכְפֻּלְתָּא דְקָרָם מִמָּרָא חֲקֻלָּא
וּמְעָרְתָּא דְבָהּ וְכָל-אֵילָנֵי דְבַחֲקֻלָּא דְבַכְל-תְּחוּמָּה
סְחֹר-סְחֹר:

(יח) לְאַבְרָהָם לְזַבְיִנוּהִי לְעִינֵי בְנֵי-חֲתָנָהּ בְּכָל עָלִי
תְרַע-קָרְתָּהּ:

(יט) וּבְתֵר-כֹּן קָבַר אַבְרָהָם יְת-שָׂרָה אֶתְתָּהּ בְּמַעְרַת חֲקַל
כְּפֻלְתָּא עַל-אֶפְרַי מִמָּרָא הִיא חֲבֵרוֹן בְּאַרְעָא דְכְנָעַן:

(כ) וְלָקָם חֲקֻלָּא וּמְעָרְתָּא דְבָהּ לְאַבְרָהָם לְאַחֲסָנַת קְבוּרָא
מִן בְּנֵי חֲתָנָהּ: □

(כא) וְאַבְרָהָם סָיַב עַל בְּיוֹמָיו וַיָּגַ בְּרַךְ יְת-אַבְרָהָם
בְּכָל־אֵ:

(כב) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם לְעַבְדֵּהּ סָבָא דְבֵיתָהּ דְשָׁלִיט בְּכָל-דְּלָהּ
שׁוּר-כְּעֵן יִדְּךָ תַּחַת יָרְכִי:

(כג) וַאֲקִיָּם עָלֶיךָ בְּמִימְרָא דְנִלְ אֱלֹהָא דְשָׁמַיָּא וְאֱלֹהָא
דְאַרְעָא דְלָא תִסָּב אֶתְתָּא לְבָרִי מִבְּנַת כְּנַעֲנָאִי דְאֵנָּא יִתֵּב
בִּינְיָהוֹן:

(ד) אֱלֹהֵן לְאַרְעֵי וּלְיִלְדוּתֵי תִיזַל וְתִסָּב אֶתְתָּא לְבָרִי
לְיִצְחָק:

(ה) וַיֹּאמֶר לֵיהּ עַבְדָּא מָאם לֹא-תִיבִי אֶתְתָּא לְמִיתִי בְתָרִי
לְאַרְעָא הַדָּא הָאֶתְבָּא אֶתִּיב יְת-בְרַךְ לְאַרְעָא דְנִפְקָתָא
מִתְמָן:

(ו) וַיֹּאמֶר לֵיהּ אַבְרָהָם אֶסְתַּמְר-לָךְ דְלִמָּא תִתִּיב יְת-בְרִי
לְתִמָּן:

(ז) וַיֵּן אֱלֹהָא דְשָׁמַיָּא דְדַבְרָנִי מִבֵּית אַבְרָא וּמֵאַרְעַע יִלְדוּתִי
וּדְמִלִּל לִי וּדְקָיָם לִי לְמִימְרָא לְבָנִיךָ אֶתְן יְת-אַרְעָא הַדָּא
הוּא יִשְׁלַח מִלְּאַכְהָ קְדָמֶיךָ וְתִסָּב אֶתְתָּא לְבָרִי מִתְמָן:

(ח) וְאִם-לֹא תִיבִי אֶתְתָּא לְמִיתִי בְתָרִיךָ וְתִהִי-זָכָא
מִמוּמְתֵי הָא לְחֹד יְת-בְרִי לֹא תִתִּיב לְתִמָּן:

(ט) וְשׁוּנֵי עַבְדָּא יְת-יִזְהָ תַּחַת יָרְכָא דְאַבְרָהָם רְבוּנָהּ
וְקָיָם לֵיהּ עַל-פְּתַגְמָא הַדָּן:

(י) וּדְבַר עַבְדָּא עֶסְרָא גְמָלִין מִגְמָלֵי אֲדָנִי וְאִזַּל
וְכָל-טוֹב רְבוּנָהּ בִּידָהּ וְלָקָם וְאִזַּל לְאַרְסָם דְעַל-פְּרַת
לְקָרְתָּא דְנְחֹר:

(יז) וַיָּקָם וַשְׂרָה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בְּמַכְפֵּלָה אֲשֶׁר לְפָנַי מִמָּרָא
הַשְּׂרָה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בָּהּ וְכָל-הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשְּׂרָה אֲשֶׁר
בְּכָל-גְּבוּלוֹ סָבִיב:

(יח) לְאַבְרָהָם לְמַקְנָהּ לְעִינֵי בְנֵי-חַתָּת בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר-עִירוֹ:

(יט) וְאַחֲרֵי-כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל-מַעְרַת
שְׂרָה הַמַּכְפֵּלָה עַל-פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֲבֵרוֹן בְּאַרְצָא כְּנַעַן:

(כ) וַיָּקָם הַשְּׂרָה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בָּהּ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזַת-קָבַר
מֵאֵת בְּנֵי-חַתָּת: □

(כא) וְאַבְרָהָם זָמַן כָּא בְּיָמָיו וַיָּגַ בְּרַךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל־:

(כב) וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשֻׁל
בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:

(כג) וְאֲשַׁבְּעֶךָ בְּיַד אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר
לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי יוֹשֵׁב
בְּקָרְבּוֹ:

(ד) כִּי אֶל-אַרְצֵי וְאֶל-מוֹלְדוֹתֵי תִלְךָ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבָנִי
לְיִצְחָק:

(ה) וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלִל לֹא-תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת
אַחֲרַי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הִשָּׁב אָשִׁיב אֶת-בְּנִיךָ אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-יֵצֵאתָ מִשָּׁם:

(ו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשְׁמַר לָךְ פֶּן-תִּשָּׁיב אֶת-בְּנִי
שָׂמָה:

(ז) וַיֵּן אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לְקַחְנִי מִבֵּית אֲבִי וּמֵאַרְצָא
מוֹלְדוֹתֵי וְאֲשֶׁר דְּבַר-לִי וְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לִי לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְן
אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מִלְּאַכּוֹ לְפָנֶיךָ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה
לְבָנִי מִשָּׁם:

(ח) וְאִם-לֹא תֵאבְדָה הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרַיךָ וְנִקִּיתְּ מִשְׁבַּעְתִּי
זֹאת רַק אֶת-בְּנִי לֹא תִשָּׁב שָׂמָה:

(ט) וַיִּשָּׁם הָעֶבֶד אֶת-יָדוֹ תַּחַת יָרְךָ אַבְרָהָם אֲדָנָיו וַיִּשְׁבַּע
לוֹ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה:

(י) וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמָלִים מִגְמָלֵי אֲדָנָיו וַיִּזַּל
וְכָל-טוֹב אֲדָנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיִּזַּל אֶל-אַרְסָם נְהָרִים
אֶל-עִיר נְחֹר:

תורה

תרגום אונקלוס

(יא) וַיְבָרֶךְ הַגְּמָלִים מִחוּץ לְעִיר אֶל-בְּאֵר הַמַּיִם לַעֵת עָרֵב לַעֵת צֹאת הַשָּׁאֵבִת׃
 (יב) וַיֹּאמְרוּ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְכֶם הַקְּרָה-נָא לְפָנָי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה-חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אֲבָרְכֶם׃
 (יג) הִנֵּה אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וּבָנוֹת אֲנֹשֵׁי הָעִיר יִצְאֹת לְשָׂאֵב מַיִם׃
 (יד) וְהִי הַנְּעֹר אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הַטִּי-נָא כַדָּף וְאֶשְׁתֵּה וְאָמְרָה שְׂתֵה וְגַם-גְּמָלֶיךָ אֲשַׁקֶּה אֶתְּהָ הַלְּחָתִי לְעַבְדְּךָ לִיִּצְחָק וּבָהּ אֲדַע כִּי-עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם-אֲדֹנָי׃
 (טו) וַיְהִי-הוּא טָרֶם כָּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רַבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבִתּוֹאֵל בֶּן-מִלְכָּה אִשְׁתׁ נַחֲוֹר אֹחֵי אֲבָרְהָם וְכַדָּה עַל-שֹׁכְמָה׃
 (טז) וְהַנְּעֹר טַבַּת מֵרְאֹה מְאֹד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יִדְעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתִּמְלֵא כַדָּה וַתַּעַל׃
 (יז) וַיִּרְץ הָעֶבֶד לְקִרְאָתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאֵינִי נָא מְעַט-מַיִם מִכַּדָּךְ׃
 (יח) וַתֹּאמֶר שְׂתֵה אֲדֹנָי וַתִּמְהַר וַתֵּרֶד כַּדָּה עַל-יְדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ׃
 (יט) וַתִּכַּל לְהִשְׁקָתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגְמָלֶיךָ אֶשְׂאֵב עַד אִם-כָּלוּ לְשֹׁתֵת׃
 (כ) וַתִּמְהַר וַתַּעַר כַּדָּה אֶל-הַשְּׁקֵת וַתִּרְץ עוֹד אֶל-הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וַתִּשְׂאֵב לְכָל-גְּמָלָיו׃
 (כא) וְהָאִישׁ מִשְׁתַּאֵה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הַהֲצִלִּיחַ יְיָ דַּרְכּוֹ אִם-לֹא׃
 (כב) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגְּמָלִים לְשֹׁתוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נַזָּם זָהָב בָּקָע מִשְׁקָלוֹ וַשְּׁנֵי צְמִידִים עַל-יְדָיָהּ עָשְׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם׃
 (כג) וַיֹּאמֶר בֶּת-מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֵיכָּן בֵּית-אָבִיךָ מְקוֹם לְנוֹ לָלוּךְ׃
 (כד) וַתֹּאמֶר אֵלָיו בֶּת-בְּתוֹאֵל אֲנֹכִי בֶן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנַחֲוֹר׃
 (כה) וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תִּבְּן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ גַם-מְקוֹם לָלוּךְ׃
 (כו) וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיְיָ׃

(יא) וְאֲשֶׁרֵי גְמָלֵיָא מִבְּרָא לְקִרְתָּא עִם-בִּירָא דְמֵיָא לְעֵרָן רַמְשָׂא לְעֵרָן דְנִפְקָן מִלִּיתָא׃
 (יב) וַאֲמָרוּ יְיָ אֱלֹהֵהּ דְרַבּוּנָי אֲבָרְכֶם וּמִן-כַּעַן קִדְמֵי יוֹמָא-הַן וְעַבְד טִיבּוּ עִם רַבּוּנָי אֲבָרְכֶם׃
 (יג) הֵאֲנָא קָאֵם עַל-עֵינָא דְמֵיָא וּבְנַת אֲנֹשֵׁי קִרְתָּא נִפְקָן לְמַמְלֵי מֵיָא׃
 (יד) וַתְּהִי עַלְמַתָּא דְאִימֵר לָהּ אַרְפִּינִי כַעַן קוּלְתִּיךָ וְאֶשְׁתִּי וַתִּימַר אֲשֶׁת וְאָף גְּמָלֶיךָ אֲשַׁקֶּי יְתֵה זְמַנְתָּא לְעַבְדְּךָ לִיִּצְחָק וּבָהּ אֲדַע אַרְי-עַבְדְּתָ טִיבּוּ עִם-רַבּוּנָי׃
 (טו) וְהוּהוּ-הוּא עַד-לֹא שִׁיִּצְי לְמַלְלָא וְהָא רַבְקָה נִפְקַת דְאֶתִּילִידַת לְבִתּוֹאֵל בֶּר-מִלְכָּה אֶתְת נַחֲוֹר אֹחֻוּהִי דְאֲבָרְהָם וְקוּלְתָהּ עַל-כַּתְפָּהּ׃
 (טז) וְעַלְמַתָּא שְׁפִירָא לְמַחֲזִיל לְחֻדָּא בְּתוֹלְתָא וּגְבַר לֹא יִדְעָה וַנְּחַתַּת לְעֵינָא וּמְלַת קוּלְתָהּ וּסְלַקְתָּ׃
 (יז) וְרַהֲט עַבְדָּא לְקִדְמוּתָהּ וַאֲמָר אֲשַׁקִּינִי כַעַן זְעִיר מֵיָא מִקוּלְתִּיךָ׃
 (יח) וַאֲמַרַת אֶשְׁת רַבּוּנָי וְאוּחִיאַת וַאֲחַתַּת קוּלְתָהּ עַל-יְדָהּ וְאֶשְׁקִיתָהּ׃
 (יט) וְשִׁיִּצְיַת לְאֶשְׁקִיוּתָהּ וַאֲמַרַת אָף לְגְמָלֶיךָ אֶמְלִי עַד דִּי־סְפָקוֹן לְמִשְׁתִּי׃
 (כ) וְאוּחִיאַת וַנִּפְצַת קוּלְתָהּ לְבֵית שְׁקִיא וְרַהֲטַת עוֹד לְבִירָא לְמַמְלֵי וּמְלַת לְכָל גְּמָלוּהִי׃
 (כא) וּגְבַרָא שְׁהִי בַּהּ מִסְתַּכַּל שְׁתִּיק לְמַדְעַ הָאֲצִלָּח יְיָ אֶרְחָה אִם-לֹא׃
 (כב) וְהוּהוּ כַד-סְפִיקוּ גְמָלֵיָא לְמִשְׁתִּי וַנִּסְבַּ גְּבַרָא קִדְשָׂא דְדַהֲבָא תַקְלָא מִתְקַלָּה וַתִּרְיִן שִׁירִין עַל-יְדָהּ מִתְקַל עַסְר-סְלַעִין דְדַהֲבָא מִתְקַלְהוֹן׃
 (כג) וַאֲמַר בֶּת-מִן אַתְּ חוּנִי כַעַן לִי הֵאֲתִית בֵּית-אָבִיךָ אֶתְר-כְּשֶׁר לָנָא לְמַבַּת׃
 (כד) וַאֲמַרַת לָהּ בֶּת-בְּתוֹאֵל אֲנָא בֶר-מִלְכָּה דִילְדַת לְנַחֲוֹר׃
 (כה) וַאֲמַרַת לָהּ אָף-תִּבְּנָא אָף-כְּסָתָא סְגִי עִמָּנָא אָף-אֶתְר כְּשֶׁר לְמַבַּת׃
 (כו) וּכְבַע גְּבַרָא וּסְגַד קִדְמֵי יְיָ׃

(כז) וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי דְרַבּוּנֵי אַבְרָהָם דְּלֹא־מִנְעַ טִיבוּתָהּ וְקִשְׁטָהּ מִן־רַבּוּנֵי אָנָּה בְּאַרְחַ תִּקְנֵא דְבְרַנִּי יְיָ לְבֵית אַחֻהֵי דְרַבּוּנֵי:

(כח) וַיְרַהֲטֵהָ עַל־מִתָּא וַחֲוִיָּאת לְבֵית אִמָּהּ כְּפִתְגָמֵי־הָאֱלֹהִים:

(כט) וּלְרַבְּקָה אַחְתָּא וּשְׁמֹה לְבָן וַיְרַהֲטֵהָ לְבָן לְוַת־גַּבְרָא לְבָרָא לְעֵינָא:

(ל) וַיְהִי כִּדְבַר־חַוָּה כִּדְבַר־חַוָּה וַיִּתְּשֵׁב וַיִּתְּשֵׁב עַל־יְדֵי אַחְתָּהּ וְכִדְ־שִׁמְעֵה וַיִּתְּשֵׁב רַבְּקָה אַחְתָּהּ לְמִימְרֵהּ כִּדְבַר־מִלְלַת עַמִּי גַבְרָא וַאֲתָא לְוַת גַּבְרָא וְהָא קָאֵם עֲלֵיהּ גַּמְלֵי־אֱלֹהִים עַל־עֵינָא:

(לא) וַיֹּאמֶר עַל בְּרִיכָא דִּיגָּ לְמָא אַתְּ־קָאֵם בְּבָרָא וַאֲנָא פְּנִיתִי בֵּיתָא וַאֲתֵר כְּשֵׁר לְגַמְלֵי־אֱלֹהִים:

(לב) וְעַל גַּבְרָא לְבֵיתָא וּשְׂרָא מִן־גַּמְלֵי־אֱלֹהִים וַיְהִי תַבְנָא וְכִסְפָּא לְגַמְלֵי־אֱלֹהִים וּמִיָּא לְאַסְחָאָה רַגְלוּהִי וּרְגְלֵי גַבְרָא דְעַמָּה:

(לג) וּשְׁוִיָּאוּ קְדָמוּהִי לְמִיכָל וַאֲמַר לָא אֵיכָל עַד דְּאַמְלֵל פִּתְגָמֵי וַאֲמַר מְלֵל:

(לד) וַיֹּאמֶר עַבְדָּא דְאַבְרָהָם אָנָּא:

(לה) וַיְיָ בְרַךְ יִתְּרַבּוּנֵי לְחַדָּא וּרְבָא וַיְהִי־לָהּ עֵן וְתוֹרִין וְכִסְפָּא וְדָבָר וְעַבְדִּין וְאַמְהֵן וְגַמְלִין וְחַמְרִין:

(לו) וַיִּלְדַּת שָׂרָה אֶת־רַבּוּנֵי בְרַ לְרַבּוּנֵי בְּתֵר דְּסִיבַת וַיְהִי־לָהּ יֶתֶד־כָּל־דְּלָהּ:

(לז) וְקִיָּם עַלֵי רַבּוּנֵי לְמִימְרֵהּ לֹא־תִסַּב אַתְּתָא לְבָרֵי מִבְּנֵת כְּנַעֲנָאִי דְאַנָּא יִתֵּב בְּאַרְעֵהוּן:

(לח) אֱלֹהִין לְבֵית־אֲבָא תִיזַל וְלִזְרַעִיתִי וְתִסַּב אַתְּתָא לְבָרֵי:

(לט) וַאֲמַרִית לְרַבּוּנֵי מָאֵם לֹא־תִיתִי אַתְּתָא בְּתָרֵי:

(מ) וַיֹּאמֶר לִי יְיָ דְפִלְחִית קְדָמוּהִי יִשְׁלַח מְלָאכְהָ עִמָּךְ וַיִּצְלַח אַרְחֻךְ וְתִסַּב אַתְּתָא לְבָרֵי מִזְרַעִיתִי וּמִבְּתֵי אֲבָא:

(מא) בְּכֵן תְּהִי־זָכָא מִמּוֹמְתֵי אַרְיֵי תְהִי לְזִרְעִיתִי וְאִם־לֹא יִתְנוּן לָךְ וְהִיִּיתִי נְקִי מֵאַלְתֵּי:

(כז) וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֲסִדּוֹ וְאַמְתּוֹ מֵעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בְּדִרְךָ נִתְּנִי יְיָ בֵּית אַחֵי אֲדֹנָי:

(כח) וַתִּרְצֵן הַנְּעוּלָה וַתִּגְדַּל לְבֵית אִמָּהּ כְּדִבְרֵי־הָאֱלֹהִים:

(כט) וּלְרַבְּקָה אֶחָ וּשְׁמוֹ לְבָן וַיְרַחַץ לְבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעֵין:

(ל) וַיְהִי כִּדְבַר־חַוָּה וַאֲתֵר הַנְּעוּלָה וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אַחְתּוֹ וְכִשְׁמֵעוּ אֶת־דְּבָרֵי רַבְּקָה אַחְתּוֹ לֹאמֹר כִּדְבַר אֱלֹהֵי הָאִישׁ וַיִּבְאֵל אֶל־הָאִישׁ וַיְהִי עִמָּד עַל־הַגְּמִלִים עַל־הָעֵין:

(לא) וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְיָ לְמָה תַעֲמֹד בְּחוּץ וְאֲנֹכִי פְּנִיתִי הַבַּיִת וּמִקּוֹם לְגַמְלֵי־אֱלֹהִים:

(לב) וַיִּבְאֵהוּ הָאִישׁ הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגְּמִלִים וַיִּתֵּן תַּבָּן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים וּמִים לְרַחֵץ רַגְלָיו וּרְגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

(לג) וַיִּשֶׁם לְפָנָיו לְאַכָּל וַיֹּאמֶר לָא אֵכָל עַד אִם־דְּבַרְתִּי דְבָרֵי וַיֹּאמֶר דְּבָר:

(לד) וַיֹּאמֶר עַבְדְּ אַבְרָהָם אָנֹכִי:

(לה) וַיְיָ בְרַךְ אֶת־אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן־לוֹ צֶאֱן וּבְקָרָה וְכִסְפָּא וְזָהָב וְעַבְדִּים וּשְׁפָחֹת וּגְמִלִים וְחַמְרִים:

(לו) וַתִּלְדֵה שָׂרָה אֶשֶׁת אֲדֹנָי בֶן לְאֲדֹנָי אַחֵרִי זְקִנְתָּהּ וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

(לז) וַיִּשְׁבַּעֵנִי אֲדֹנָי לֹאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנֵי הַכְּנַעֲנִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ:

(לח) אִם־לֹא אֶל־בֵּית־אֲבִי תִלְדֵה וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחַת אִשָּׁה לְבָנִי:

(לט) וַאֲמַר אֶל־אֲדֹנָי אֱלֹהֵי לֹא־תִלְדֵה הָאִשָּׁה אַחֵרִי:

(מ) וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְיָ אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מְלָאכְכוֹ אַתְּךָ וְהַצְּלִיחַ דְּרַכְךָ וְלִקְחַת אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבְּתֵי אֲבִי:

(מא) אַז תִּנְקַח מֵאַלְתֵּי כִּי תְבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־לֹא יִתְנוּן לָךְ וְהִיִּיתִי נְקִי מֵאַלְתֵּי:

תורה

תרגום אונקלוס

(מב) וְאָבָא הַיּוֹם אֶל-הָעֵין וְאָמַר יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם
אִם-יִשְׁדָּן נָא מִצְּלִיחַ דְּרַפְי אֲשֶׁר אֲנִי הִלֵּךְ עֲלֶיהָ:

(מג) הִנֵּה אֲנִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וְהִנֵּה הָעֵלְמָה הֵיִצְאָת
לְשָׂאָב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְׁקִינִי-נָא מְעַט-מַיִם מִכַּדָּךְ:

(מד) וְאָמְרָה אֵלַי גַּם-אֵתָה שְׂתָה וְגַם לְגַמְלִיךָ אֲשָׂאָב הוּא
הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּיחַ יְיָ לְבֶן-אֲדֹנָי:

(מה) אָנִי טָרִם אֲכַלָּה לְדַבֵּר אֶל-לִבִּי וְהִנֵּה רַבָּקָה יִצְאָת
וְכַדָּה עַל-שִׁכְמָהּ וְתַרְדּוּ הָעֵינָה וְתִשְׁאָב וְאָמַר אֵלֶיהָ
הַשְׁקִינִי נָא:

(מו) וְתַמְהָר וְתוֹרַד כַּדָּה מֵעֲלֶיהָ וְתֹאמַר שְׂתָה וְגַם-גַּמְלִיךָ
אֲשָׁקָה וְאִשָּׁת וְגַם הַגַּמְלִים הַשְׁקֵתָה:

(מז) וְאֲשָׁאֵל אֹתָהּ וְאָמַר בַּת-מַי אַתְּ וְתֹאמַר בַּת-בְּתוּאֵל
בֶּן-נַחֲוֹר אֲשֶׁר יְלָדָה-לוֹ מִלֶּכָּה וְאִשָּׁם הַזֶּזֶם עַל-אִפְּהָ
וְהִצְמִידִים עַל-יָדֶיהָ:

(מח) וְאָקִיד וְאֲשַׁתְּחִנֶּה לִּי וְאֲבָרַךְ אֶת-יְיָ אֱלֹהֵי אֲדֹנָי
אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחִיל בְּרַכָּוֹ אֱמֶת לְקַחַת אֶת-בַּת-אֲחֵי אֲדֹנָי
לְבָנוֹ:

(מט) וְעַתָּה אִם-יִשְׁכַּח עֲשִׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת-אֲדֹנָי הַגִּידוּ
לִי וְאִם-לֹא הַגִּידוּ לִי וְאִפְּנֵה עַל-יָמִין אוֹ עַל-שְׂמָאל:

(ו) וַיַּעַן לְבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִינִי יִצְאָ הַדְּבָר לֹא נוֹכַל
דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ-טוֹב:

(זא) הִנֵּה-רַבָּקָה לְפָנֶיךָ קַח וּלְךָ וְתִהְיֶה אִשָּׁה לְבֶן-אֲדֹנָי
כַּאֲשֶׁר דַּבַּר יְיָ:

(זב) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אַבְרָהָם אֶת-דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲו
אַרְצָה לִּי:

(זג) וַיִּזְצֵא הָעֶבֶד כָּל־כֶּסֶף וְכָל־זָהָב וּבָגָדִים וַיִּתֵּן לְרַבָּקָה
וּמַגְדָּנֹת נָתַן לְאֲחִיהָ וְלֵאמֹה:

(זד) וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עִמּוֹ וַיִּלְּנוּ
וַיִּקְוּמוּ בְּבֹקֶר וַיֹּאמַר שְׁלַחְנִי לְאֲדֹנָי:

(זה) וַיֹּאמַר אֲחִיהָ וְאִמָּהּ תֵּשֵׁב הַנְּעַר אֲתָנוּ יָמִים אוֹ עֲשׂוֹר
אַחַר תֵּלֵךְ:

(מב) וְאֶתִּיתִי יוֹמָ-דָן לְעֵינָא וְאָמַרִית יְיָ אֱלֹהֵהּ דְּרַבּוֹנִי
אַבְרָהָם אִם-אֵית-כְּעֵן רַעוּנָא קַדְמִיךָ לְאַצְלָחָא אַרְחִי
דַּעֲנָא אֲנִל עֲלֶיהָ:

(מג) הֵא אֲנָא קָאָם עַל-עֵינָא דְּמֵיָא וְתִהֵי עֵלְמָתָא דְּתַפְק
לְמַמְלִי וְאִימַר לֵיה אֲשָׁקִינִי-כְּעֵן זַעִיר-מֵיָא מִקּוּלְתִּיךָ:

(מד) וְתִימַר לִי אַף-אַתָּ אִשָּׁת וְאַף לְגַמְלִיךָ אִמְלִי הִיא
אַתָּתָא דְּזַמְנָן יְיָ לְבַר-רַבּוֹנִי:

(מה) אֲנָא עַד-לָא שִׁיִּצִּיתִי לְמַלְלָא בְּלִבִּי וְהִיא רַבָּקָה נְפַקַת
וְקוּלְתָהּ עַל-כַּתְפָּהּ וַנְחַתַת לְעֵינָא וּמְלַת וְאָמַרִית לָהּ
אֲשָׁקִינִי כְּעֵן:

(מו) וְאוֹחִיאָת וְאַחַתַת קוּלְתָהּ מִנָּה וְאָמַרְת אִשָּׁת
וְאַף-גַּמְלִיךָ אֲשָׁקִי וְשִׁתִּיתִי וְאַף גַּמְלִיָא אֲשָׁקִיאָת:

(מז) וְשָׁאֵלִית יָתָהּ וְאָמַרִית בַּת-מַי אַתְּ וְאָמַרְת בַּת-בְּתוּאֵל
בֶּן-נַחֲוֹר דִּילְדַת לָהּ מִלֶּכָּה וְשִׁנִּיתִי קַדְשָׁא עַל-אִפְּהָ
וְשִׁירֵיָא עַל-יָדֶיהָ:

(מח) וְכַרְעִית וּסְגִדִית קַדָּם יְיָ וּבְרַכִּית יִת-יְיָ אֱלֹהֵהּ
דְּרַבּוֹנִי אַבְרָהָם דְּדַבְּרַנְלִי בְּאַרְחַ קִשׁוּט לְמַסַּב יִת-בַּת-
אַחֻוּהִי דְּרַבּוֹנִי לְבָרָהּ:

(מט) וְכְעֵן אִם-אֵיתִיכוֹן עֲבָדִין טִיבּוּ וְקִשׁוּט עַם-רַבּוֹנִי
חֲנוּ לִי וְאִם-לֹא חֲנוּ-לִי וְאַתְּפַנִּי עַל-יָמִינָא אוֹ עַל-
שְׂמָאלָא:

(ו) וְאַתִּיב לְבָן וּבְתוּאֵל וְאָמְרוּ מִן-קַדָּם יְיָ נַפְק פְּתַגְמָא
לִית-אַנְחָנָא יְכַלִּין לְמַלְלָא עַמְךָ בֵּיש אוֹ-טַב:

(זא) הֵא-רַבָּקָה קַדְמִיךָ דַּבַּר וְאֲנִל וְתִהֵי אַתָּתָא לְבַר-רַבּוֹנִיךָ
כַּמָּא דְּמַלְלִי יְיָ:

(זב) וְהִלָּה כַּד-שָׁמַע עֶבֶדָּא דְּאַבְרָהָם יִת-פְּתַגְמִיהוֹן וּסְגַד
עַל-אַרְעָא קַדָּם יְיָ:

(זג) וְאַפְּק עֲבָדָא מִנִּין-דְּכֶסֶף וּמִנִּין דְּדָהָב וּלְבוּשִׁין וַיְהִיב
לְרַבָּקָה וּמַגְדָּנִין יְהִיב לְאַחֻוּהָא וְלֵאמֹה:

(זד) וַיֵּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ הוּא וְגַבְרֵיָא דְּעַמָּהּ וּבְתוּ וּקְמוּ
בְּצַפְרָא וְאָמַר שְׁלַחוּנִי לְוַת-רַבּוֹנִי:

(זה) וְאָמַר אַחֻוּהָא וְאִמָּהּ תַתְּב עֵלְמָתָא עַמְנָא עַדָן בְּעַדָן
אוֹ-עַסְרָא יְרַחִין בְּתַר כֶּן תִּיזֹל:

(נו) וַיֹּאמֶר לְהוֹן לֹא-תֵאָחֲרוּן יְתִי וַיֵּן אֶצְלַח אַרְחִי שְׁלַחֲוֵנִי
וְאֶהְיֶה לְנֹת רְבוּנִי:
(נז) וַיֹּאמְרוּ נִקְרִי לְעֵלְמָתָא וְנִשְׁמַע מֵא-דְהִיא אִמְרָא:
(נח) וַיִּקְרְאוּ לְרַבְקָה וַיֹּאמְרוּ לֵיהּ הִתְיַזְלִין עִם-גְּבַרְא הָדָן
וְאִמְרַת אֵיזֵל:
(נט) וַיִּשְׁלַחוּ יֵת-רַבְקָה אַחְתְּהוֹן וַיֵּת-מִיִּנְקַתָּהּ וַיֵּת-עֲבָדָא
דְּאַבְרָהָם וַיֵּת-גְּבֻרוֹהִי:
(ס) וַיְבָרְכוּ יֵת-רַבְקָה וַיֹּאמְרוּ לֵיהּ אַחְתְּנָא אַתְּ הֵנָּה
לְאַלְפִין וְלִרְבֻן וַיִּירָתוּן בְּיַדְךָ יֵת קַרְנֵי סְנָאִיהוֹן:
(סא) וְקָמַת רַבְקָה וְעֵלְמָתָהּ וַרְכִיבָא עַל-גַּמְלִיא וְאַזְלָא
בְּתֵר גְּבַרְא וַדְּבַר עֲבָדָא יֵת-רַבְקָה וְאַזְלָא:
(סב) וַיִּצְחַק עַל בְּמִיתוּהִי מִבִּירָא דְמִלְאָד קִימָא אֲתַחְנִי
עֲלֵיהּ וְהִיא יָתֵב בְּאַרְעֵ דְרוּמָא:
(סג) וַיִּנְפֶק יִצְחָק לְצִלְאָה בְּחֻקְלָא לְמִפְנֵי רַמְשָׁא וַיִּזְקַף
עֵינֹהִי וַחֲזָא וְהָא גַמְלִיא אֲתָן:
(סד) וַיִּזְקַפְתָּ רַבְקָה יֵת-עֵינֵיהָ וַחֲזָת יֵת-יִצְחָק וְאַתְרַכְנַת
מִעַל גַּמְלָא:
(סה) וַיִּמְרַת לְעֲבָדָא מִן-גְּבַרְא דִּיכִל דְּמַהֲלֵךְ בְּחֻקְלָא
לְקַדְמוֹתָנָא וַיֹּאמֶר עֲבָדָא הוּא רְבוּנִי וַיִּנְסַבְתָּ עֵיפָא
וְאַתְפְּסִיאתָ:
(סו) וַאֲשַׁתְעֵי עֲבָדָא לְיִצְחָק יֵת כָּל-פְּתַגְמֵי דְעֲבָד:
(סז) וַאֲעֵלָה יִצְחָק לְמִשְׁפָּנָא וַחֲזָא וְהָא-תְקַנִּין עֲבָדָהּ
כְּעֲבָדֵי שְׂרָה אִמָּהּ וַיִּנְסַב יֵת-רַבְקָה וְהוֹת-לָהּ לְאִתּוּ וַיְרַחֲמָהּ
וְאַתְנַחֵם יִצְחָק בְּתֵר אִמָּהּ: ⁹
(סח) וְאוֹסֶף אַבְרָהָם וַיִּנְסַב אֲתַתָּא וְשָׁמָה קְטוּרָה:
(צ) וַיִּלְדַת לֵיהּ יֵת-זִמְרֹן וַיֵּת-יִקְשָׁן וַיֵּת-מֶרְדֵּן וַיֵּת-מֶרְדֵּן
וַיֵּת-יִשְׁבָּק וַיֵּת-שׁוּחַ:
(צא) וַיִּקְשָׁן אוֹלָד יֵת-שָׁבָא וַיֵּת-דָּרְדָן וַיִּבְנֵי דָרְדָן הֵנָּה
לְמִשְׁרָן וְלִשְׁכוּנֵין וְלִנְגֻן:
(צב) וַיִּבְנֵי מֶרְדֵּן עֵיפָה וְעֵפָר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאַלְדָּעָה
כָּל-אַלְדָּן בְּנֵי קְטוּרָה:
(צג) וַיְהִיב אַבְרָהָם יֵת-כָּל-דְּלָהּ לְיִצְחָק:
(צד) וְלִבְנֵי לְחַנְתָּא דְלְאַבְרָהָם יְהִיב אַבְרָהָם מִתְּנֵן וְשְׁלַחֲוֹן
מִעַל יִצְחָק בְּרַחֲ עַד-דְּהוּא קָזִים לְקַדְמוֹתָא לְאַרְעֵ מְדִנְחָא:

(נו) וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תֵּאָחֲרוּ אִתִּי וַיֵּן הַצְלִיחַ דְּרַפִּי
שְׁלַחֲוֵנִי וְאַלְכָה לְאִדְנִי:
(נז) וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא לְנַעֲרָ וְנִשְׁאַלָה אֶת-פִּיָּהּ:
(נח) וַיִּקְרְאוּ לְרַבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הִתְלַכִּי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה
וְתֹאמְרִי אֵלָיִךְ:
(נט) וַיִּשְׁלַחוּ אֶת-רַבְקָה אַחְתָּם וְאֶת-מִנְקַתָּהּ וְאֶת-עֲבָד
אַבְרָהָם וְאֶת-אֲנָשָׁיו:
(ס) וַיְבָרְכוּ אֶת-רַבְקָה וַיֹּאמְרוּ לֵיהּ אַחְתְּנוּ אַתְּ הֵנִי לְאַלְפֵי
רַבְבָּה וַיִּירֶשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שְׁעַר שׁוּנָאִיו:
(סא) וְתִקְּמוּ רַבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וְתִרְכַּבְנָה עַל-הַגְּמָלִים וְתִלְכְּנָה
אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת-רַבְקָה וַיֵּלֶךְ:
(סב) וַיִּצְחַק בָּא מִבֹּא בְּאֶרֶץ לְחִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאַרְץ
הַנְּגַב:
(סג) וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּחַ בְּשׂוּדָה לְפָנֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו
וַיֵּרָא וְהִנֵּה גַמְלִים בָּאִים:
(סד) וַתִּשָּׂא רַבְקָה אֶת-עֵינֶיהָ וַתִּרְאֵ אֶת-יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל
הַגְּמָל:
(סה) וַתֹּאמֶר אֶל-הָעֶבֶד מִי-הָאִישׁ הַלְזֶה הַהֵלֶךְ בְּשׂוּדָה
לְקַרְאֲתָנוּ וַיֹּאמֶר הָעֶבֶד הוּא אֲדֹנִי וַתִּקַּח הַצְעִיף
וַתִּתְכַּס:
(סו) וַיִּסְפֹּר הָעֶבֶד לְיִצְחָק אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה:
(סז) וַיִּבְאֶה יִצְחָק הָאֱהֻלָּה שְׂרָה אִמּוֹ וַיִּקַּח אֶת-רַבְקָה
וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיִּשְׁאַבְהָה וַיִּנְחַם יִצְחָק אַחֲרַי אִמּוֹ: ⁹
(א) וַיִּסֹּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשָׁמָה קְטוּרָה:
(ב) וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-זִמְרֹן וְאֶת-יִקְשָׁן וְאֶת-מֶרְדֵּן וְאֶת-מֶרְדֵּן
וְאֶת-יִשְׁבָּק וְאֶת-שׁוּחַ:
(ג) וַיִּקְשָׁן יָלַד אֶת-שָׁבָא וְאֶת-דָּרְדָן וַיִּבְנֵי דָרְדָן הֵיוּ אֲשׁוּרִים
וְלְטוּשִׁים וְלְאִמִּים:
(ד) וַיִּבְנֵי מֶרְדֵּן עֵיפָה וְעֵפָר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאַלְדָּעָה
כָּל-אַלְדָּה בְּנֵי קְטוּרָה:
(ה) וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ לְיִצְחָק:
(ו) וְלִבְנֵי הַפִּילִגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִתְּנֵת
וַיִּשְׁלַחֵם מִעַל יִצְחָק בְּנוֹ בְּעוֹדָנוּ חִי קְדָמָה אֶל-אַרְץ קְדָם:

תורה

תרגום אונקלוס

(ז) וְאֵלֶּן יוֹמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם דְּחֵיָא מְאָה-וְשִׁבְעִין וַחֲמִשׁ שָׁנִין:

(ח) וְאֵתְנַגִּיד וּמִית אַבְרָהָם בְּסִיבּוֹ טַבָּא סִיב וּסְבַע וְאֵתְכַנִּישׁ לְעַמָּה:

(ט) וְקִבְרוּ יְתָהּ יִצְחָק וְיִשְׁמַעֵאל בְּנוֹהֵי בְּמַעַרְתַּת כְּפֻלְתָּא בְּחֵלְל עֶפְרָן בֶּן-צִחֹר חֲתָאָה דְעַל אֶפְרַי מִמְרָא:

(י) חֲקֻלָּא דְזַבָּן אַבְרָהָם מִן-בְּנֵי חֲתָאָה תַמָּן אֵתְקַבֵּר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִתְתָּהּ:

(יא) וְהָוָה בְּתֵרֵי דְמִית אַבְרָהָם וּבְרַךְ יְיָ יְתֵי-יִצְחָק בְּרָכָה וַיִּתֵּב יִצְחָק עִם-בִּירְאָ דְמִלְאָךְ קִימָא אִתְחַזֵּי עֲלֵיהּ: ▫

(יב) וְאֵלֶּן תּוֹלְדַת יִשְׁמַעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם דִּילְדַת הָגָר מִצְרִיטָא אִמְתָּהּ דְשָׂרָה לְאַבְרָהָם:

(יג) וְאֵלֶּן שְׁמֹתַת בְּנֵי יִשְׁמַעֵאל בְּשְׁמֹתָהוֹן לְתוֹלְדָתָהוֹן בְּכֻרָה דִּישְׁמַעֵאל נְבִיִּית וְקָדֵר וְאֵדְבָאֵל וּמְבָשָׁם:

(יד) וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:

(טו) חֲדַד וְתִימָא יְטוּר נְפִישׁ וְקָדְמָה:

(טז) אֵלֶּן אֲנוּן בְּנֵי יִשְׁמַעֵאל וְאֵלֶּן שְׁמֹתָהוֹן בְּפִצְחִיהוֹן וּבְכֻרָכִיהוֹן תְּרִי-עֶסֶר בְּבָרְבִין לְאַמִּיהוֹן:

(יז) וְאֵלֶּן שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמַעֵאל מְאָה-וּתְלָתִין וְשִׁבְעַת שָׁנִין וְאֵתְנַגִּיד וּמִית וְאֵתְכַנִּישׁ לְעַמָּה:

(יח) וְשָׂרוֹ מִחֻוּלָּה עַד-חַגְרָא דְעַל אֶפְרַי מִצְרַיִם בְּאֶכָּה לְאַתוּר עַל-אֶפְרַי כָּל-אַחֻוּי שָׂרָא: ▫

(ז) וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי-חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר-חָי מֵאֶת שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וַחֲמִשׁ שָׁנִים:

(ח) וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשִׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשִׁבְעַת וַיֵּאֲסֹף אֶל-עַמָּיו:

(ט) וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמַעֵאל בְּנָיו אֶל-מַעַרְתַּת הַמְּכַפְלָה אֶל-שָׂרָה עֶפְרָן בֶּן-צִחֹר הַחֲתָי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִמְרָא:

(י) הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֶת בְּנֵי-חֵת שְׂמָה קָבֵר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

(יא) וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחֵי רְאִי: ▫

(יב) וְאֵלֶּה תּוֹלְדַת יִשְׁמַעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יִלְדָה הָגָר הַמִּצְרִיט שְׁפָחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

(יג) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמַעֵאל בְּשְׁמוֹתָם לְתוֹלְדָתָם בְּכֻר יִשְׁמַעֵאל נְבִיִּית וְקָדֵר וְאֵדְבָאֵל וּמְבָשָׁם:

(יד) וּמִשְׁמַע וְדוּמָה וּמִשָּׂא:

(טו) חֲדַד וְתִימָא יְטוּר נְפִישׁ וְקָדְמָה:

(טז) אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמַעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירְתָּם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאָם לְאַמְתָּם:

(יז) וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמַעֵאל מֵאֶת שָׁנָה וְשִׁלְשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיִּגְוַע וַיָּמָת וַיֵּאֲסֹף אֶל-עַמָּיו:

(יח) וַיִּשְׁכְּנוּ מִחֻוּלָּה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶכָּה אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אַחֻוּי נָפְלִי: ▫